Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Grekom — i barbarzyńcom, mądrym — i niemądrym dłużnikiem jestem;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Grekom zarówno i barbarzyńcom mądrym zarówno i nierozumnym winny jestem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jestem dłużnikiem Greków i barbarzyńców, mądrych i niemądrych.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Hellenom i barbarzyńcom, mądrym i bezmyślnym powinny jestem;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Grekom zarówno i barbarzyńcom mądrym zarówno i nierozumnym winny jestem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jestem dłużnikiem Greków i nie Greków, mądrych oraz tych, którzy uchodzą za niemądrych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jestem dłużnikiem zarówno Greków, jak i barbarzyńców, zarówno mądrych, jak i niemądrych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I Grekom, i grubym narodom, i mądrym, i głupim jestem dłużnikiem,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Grekom i barbarzynom, mądrym i niemądrym jestem powinien,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jestem przecież dłużnikiem tak Greków, jak i barbarzyńców, tak uczonych, jak i niewykształconych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jestem dłużnikiem Greków i nie Greków, mądrych i niemądrych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem bowiem dłużnikiem Greków i barbarzyńców, uczonych i niewykształconych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jestem przecież dłużnikiem Greków i barbarzyńców, uczonych i nieuczonych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dłużnikiem jestem Hellenów i barbarzyńców, biegłych i nieuczonych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mam przecież zobowiązania zarówno w stosunku do ludzi o wysokiej kulturze, jak i prostaków, mądrych, jak i nieoświeconych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jestem dłużnikiem wobec Greków i nie-Greków, wobec mędrców i prostych ludzi.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я боржник перед греками й варварами, мудрими й немудрими;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jestem również dłużnikiem Greków i barbarzyńców, mądrych i nierozumnych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dłużny jestem zarówno cywilizowanym Grekom, jak i ludom barbarzyńskim, zarówno wykształconym, jak i pogrążonym w niewiedzy;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jestem dłużnikiem zarówno Greków, jak i Barbarzyńców, zarówno mądrych, jak i nierozumnych;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czuję się dłużnikiem Greków i nie—Greków, uczonych i niewykształconych.